

臨河修禊 Lin He Xiuxi

Riverside Purification Ceremony

羽音 Yu mode : 5 6 1 2 3 5 6

琴學心聲諧譜 Qinxue Xinsheng Xiepu (1664)

1. freely

永 和 九 年， 歲 在 癸 丑 暮 春 之 初，
Yong He jiu nian, sui zai gui chou, mu chun zhi chu,

荀 勻 尼 勻 省 四 尺 勻 勻 匠 通 荀 通

5 會 於 會 稽 山 陰 之 蘭 亭， 修 禊 事 也。
hui yu Kuai Ji Shan yin zhi Lan Ting, xiu xi shi ye.

荀 勻 琴 大 九 大 六 荀 省 大 九 荀 省 荀 省 荀 省 比 琴 勻 上 七 琴 大 七 六 二 上 六 木

13 群 賢 畢 至， 少 長 咸 集， 此 地 有 崇 山 峻 嶺。
Qun xian bi zhi, shao zhang xian ji, ci di you chong shan jun ling.

大 琴 七 比 大 七 勻 上 七 池 大 七 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 比 琴 大 七 六 二 上 六 木

21 茂 林 修 竹， 又 有 清 流 激 湍，
Mao lin xiu zhu, you you qing liu ji tuan,

大 琴 七 比 大 七 勻 上 七 池 大 七 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 比 琴 大 七 六 二 上 六 木

25 映 帶 左 右， 引 以 為 流 觴 曲 水， 列 坐 其 此。
ying dai zuo you, yin yi wei liu shang qu shui, lie zuo qi ci.

大 琴 七 比 大 七 勻 上 七 池 大 七 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 荀 省 比 琴 大 七 六 二 上 六 木

32 雖 無 絲 竹 管 絃 之 聲，
Sui wu si zhu, guan xian zhi sheng,

中 琴 七 比 大 七 勻 上 七 荀 省 立 大 七 比 大 七 勻 上 七 荀 省 比 琴 大 七 六 二 上 六 木

36 一 觴 一 詠， 亦 足 以 暢 敘 幽 情。
yi shang yi yong, yi zu yi chang su you qing.

大 琴 七 比 大 七 勻 上 七 荀 省 立 大 七 比 大 七 勻 上 七 荀 省 比 琴 大 七 六 二 上 六 木

2.

44

時 日 也， 天 郎 氣 清，
 Shi ri ye, tian lang qi qing,
 四 勾 勾 半 大九 勾 上 大九 勾 管

48

惠 風 和 暢， 仰 觀 宇 宙 之 大。
 hui feng he chang, yang guan yu zhou zhi da.
 九 勾 勾 復 大九 也 大九 勾 立 大九 勾 大九 勾 勾

52

俯 察 品 類 之 盛， 所 以 遊 目 騁 懷。
 fu cha pin lei zhi sheng, suo yi you mu cheng huai,
 九 勾 勾 大九 也 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾

56

足 以 極 視 聽 之 娛， 信 可 樂 也。
 zu yi ji shi ting zhi yu, xin ke le ye.
 九 勾 上 大九 也 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾

3.

63

夫 人 之 相 與， 俯 仰 一 世。 或 取
 fu ren zhi xiang yu, fu yang yi shi. huo qu
 九 勾 勾 勾 立 大九 上 大九 也 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾

71

諸 懷 抱， 悟 言 一 室 之 內， 或 因 寄 所 託， 放 浪 形 骸 之 外。
 zhu huai bao, wu yan yi shi zhi nei, ho yin ji suo tuo, fang lang xing hai zhi wai.
 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾 大九 勾

79

雖 取 舍 萬 殊， 靜 躁 不 同。
 sui qu she wan shu, jing zao bu tong.
 大九 勾 大九 勾 上 也 大九 勾 上 大九 勾 上 大九 勾 上 大九 勾 上 大九 勾 上 大九 勾 上 大九 勾 上

3. (cont.)

84 當 其 欣 於 所 遇，
 Dang qi xin yu suo yu,
 大四 大四 大四 大四 大四 大四
 兮 兮 兮 兮 兮 兮
 2.6 3.2

88 暫 得 於 己， 快 然 自 足， 不 知 老 之 將 至。
 zan de yu ji, yang ran zi zu, bu zhi lao zhi jiang zhi.
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮
 3.2 3.2 3.4

96 及 其 所 之 既 倦， 情 隨 事 遷， 感 慨 係 之 矣。
 Ji qi suo zhi ji quan, qing sui shi qian, gan kai xi zhi yi.
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮
 freer slower

4.
 107 向 之 所 欣， 俛 仰 之 間，
 Xiang zhi suo xin, fu yang zhi jian,
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

111 以 爲 陳 跡， 猶 不 能 不 以 之 興 懷。
 yi wei chen ji, you bu neng bu yi zhi xing huai.
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

115 況 脩 短 隨 化， 終 期 於 盡，
 Kuang xiu duan sui hua, zhong qi yu jin,
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

119 古 人 云： 死 生 亦 大 矣， 豈 不 痛 哉。
 gu ren yun: si sheng yi da yi, qi bu tong zai.
 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮
 早 三

5. 127 somewhat faster

每 攔 昔 人 興 感 之 由， 若 合 一 契，
 Mei lan xi ren xing gan zhi you, ruo he yi qi,
 大七 七 七 八 七 六 上 六 七 五 七 七 七 七 省

133 未 嘗 不 臨 文 嗟 悼， 不 能 喻 之 於 懷。
 wei chang bu lin wen jie dao, bu neng yu zhi yu huai.
 外八 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

140 固 知 一 死 生 爲 虛 誕， 齊 彭 殤 爲 妄 作。
 Gu zhi yi si sheng wei xu dan, qi peng shang wei wang zuo.
 大五 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

148 後 之 視 今， 亦 由 今 之 視 昔， 悲 夫。
 Hou zhi shi jin, yi you jin zhi shi xi, bei fu.
 大七 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

156 故 列 敘 時 人， 錄 其 所 述。
 Gu lie xu shi ren, lu qi suo shu,
 外八 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

164 雖 世 殊 事 異。 所 以 興 懷， 其 致 一 也，
 sui shi shu shi yi. suo yi xing huai, qi zhi yi ye,
 外八 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

173 後 之 覽 者 亦 將 有 感 於 斯 文。
 hou zhi lan zhe yi jiang you gan yu si wen.
 外八 大七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 省

曲終 piece ends